

【教育教学研究】

非英语专业学生英语写作中的语法绩效策略

赵军强¹, 王豫宁²

(1. 兰州理工大学 外国语学院, 兰州 730050; 2. 兰州理工大学 软件工程学院, 兰州 730050)

摘要: 在大学英语教学中, 如何使语法内容自然地渗透到阅读、听力、口语和写作等技能融合训练当中, 如何将枯燥的语法讲授变为生动活泼的语法应用, 保证语言的准确性是一个耐人寻味的课题。旨在探讨如何以句式变化练习这一具体的语言习得输出方式, 使学习者注意和理解复杂程度高的语言形式, 提高非英语专业学生写作语法水平, 提高语用能力。

关键词: 句子改写; 英语写作; 语法水平

中图分类号: G642.0

文章编号: 1008-777X(2014)04-0100-04

文献标志码: A

一、引言

好的文章除了内容丰富和组织紧密之外, 词汇的运用和句子的处理, 也起着决定性作用。同一件事, 同一个观点, 可以用不同的句式表达。好的文章需要论点明确一致、内容完整统一、论据详实具体、衔接合理连贯、语言准确生动。一篇文章如果简单句过多, 句型单调, 即使语法错误较少, 思路较清晰, 看后也会使人感到乏味。如果全篇充满了冗长的复杂句, 文章就会很费解。如果以简单句为基础, 配合适当的并列句和复杂句, 使句子多样化, 句式灵活多姿, 可以改善文章水平。如果单句、复句交替使用, 经常变换句型, 尝试使用一些较复杂的语法结构及句型, 适当运用过渡词, 文章便会更加连贯。

我国英语学习者写作当中常出现的一个问题就是句子结构单调、乏味, 多数学生在写作上所欠缺的不是系统的写作理论与方法, 而是最基本的单句写作能力以及对词汇用法的确切理解。可见, 如何练习写好英语句子是一个值得研究的问题。一些学者从大学英语语法重要性、语法的授课思路等侧面强调了句式变化对英语写作能力提高的意义。陈冬

纯^[1]讨论了大学英语语法的地位, 探讨了语法翻译教学方法以翻译为主, 通过大量书面写作和文字翻译来检测语法知识的掌握情况。文章表明学生的听说阅读能力是提高了, 但语法知识和作文程度却并未提高, 甚至有所下降。任丽华^[2]谈论了大学英语语法教学的重要性及教学方法, 提出学生们往往并没有认识到语法掌握的好坏与阅读能力及写作能力有着密切的联系。高远^[3]认为没有语法知识, 有意义的交际是不可能的, 要培养高层次的外语理解和表达能力更需要语法。李玉仙^[4]认为多种不同的语法教学模式与英语成绩存在或多或少的正相关关系; 范姣兰^[5]认为语法教学可以加速对语言形式、语言结构的掌握, 是提高学生正确使用语法形式的最有效方法。纵观以往研究成果, 不同学者从不同维度探讨了大学英语语法学习的途径和策略, 但是鲜见通过改写句子提高语言语法水平的研究。

句子改写练习方式的多样化与渐进性能够让学习者摆脱传统的语法练习的单调、乏味。句子改写练习是一个系统的思维过程, 如果练习设计得当, 则可以达到让学生灵活运用语言、自由表达思想的效

收稿日期: 2014-03-24

基金项目: 兰州理工大学 2013 年国家级大学生创新创业训练计划项目(201310731028) 研究性成果

作者简介: 赵军强(1980—), 男, 甘肃通渭人, 兰州理工大学外语学院讲师, 英语语言学硕士, 主要从事功能语言学、语篇分析研究;

王豫宁(1993—), 男, 安徽安庆人, 兰州理工大学 12 级软件工程专业学生, 主要从事语言学研究。

果;如果设计草率,则会使改写练习或者变成机械的重复,或者流于文字游戏,达不到启发创新思维和训练语言技能的目的。

二、理论依据

如果习得是一个信息处理的过程,那么首要条件就是对目标(即语言形式)的注意。Schmidt^[6]提出了注意假设(the Noticing Hypothesis),认为下意识的学习不足以解释二语习得;注意是将输入转化为摄入的必要和充分条件;没有注意,学习就不会发生。语义理解并不必然导致习得,学生必须通过互动来“商讨意义”^[7],这样他们就会注意到自己语言知识的不足和错误,增强对语言形式的注意,并通过语句重构等操作来提高习得效果。

Gass^[8]提出了一个二语习得模式,解释语言信息如何被感知、被理解、被摄入,然后融入人的语法系统;其中有很多影响习得的因素,包括语素—句法(morphosyntactic)分析的质量。她认为,这个层次的分析质量越高,理解越充分,语言形式就越有可能被摄入,并强调对语言形式的理解是习得的必要步骤。Gass和Torres^[9]认为,在输入和互动中,对于简单的结构学生能够自行获得理解,但结构的复杂程度越高,理解就越困难。在这种情况下,外加的帮助或干预(external intervention)将有助于他们提高习得效率。

蔡芸^[10]认为,在教学实践中,应当在坚持以意义交流为主的同时,关注语言形式,设计相应的输入和输出操作,通过对习得困难的结构做明示性分析,提高学生对这些结构的句法功能及其变化规则的认识;同时鼓励输出,让学生在使用中反复构建、检验和修正这些结构,以提高习得效率。

可见,在成人二语习得中,仅靠语义理解是不充分或低效的,对于复杂程度高的语言形式,注意和理解非常重要。根据这种认识,大学英语写作教学应当对写作习得过程实施积极干预,主动地在写作过程中理解语法知识和句子结构,享受句式变换的精彩,设计合适的输入和输出作业,提高写作习得效率,而不应消极等待习得自然发生。

三、需求分析

英语写作能力训练是发展学生思维能力和表达

表2 写作中难点统计表

难点类型	词汇	语法	语言表达	句子结构	篇章结构	内容	思维限制	其它
选择人数(个)	269	294	163	251	103	81	184	17
比例	86%	94%	52%	80%	33%	26%	58%	5%

从表中可以看出,学生写作最大的困难是语法,词汇紧紧随后,句子结构也是非常棘手的问题。学

能力的有效途径,也是衡量英语教学效果的标准之一。笔者调查发现,多数学生对写作缺乏兴趣,在写作之前不能规划自己的写作,写作过程中不列提纲,在上交作文前也未加以任何修改,第一稿通常也是最后一稿。教师命题——学生写作——教师批改这一传统写作教学模式使学生学习写作处于一个孤立的环境,其写作的内容和写作的过程往往被忽视。授课教师通常是先分析范文,然后让学生模仿范文写作,最后教师批改作文,或者对部分文章全班评述。这种以教师为中心的教学方法使得学生的作文结构相似,内容大同小异,却无思想可言。

梳理三类传统意义上的写作教学模式,它们是所谓各有千秋,相得益彰。重结果的写作教学模式强调语法、句法、词汇和拼写等句子层面上的教学,但写作的内容和写作的过程往往被忽视。重内容的写作教学模式要求学习者必须具备一定的阅读能力,对学习者的语言能力要求较高,所以其不适合低、中级外语学习者。过程教学法围绕师生间的交流和互动,分为写前准备、写初稿、修改、写第二稿、教师批改讲评等几个阶段,但在实际教学中是否易于操作还有待商榷;另外该模式倡导的同学之间合作评估,共同进步,其实现成本较高。

笔者对本校两个年级不同基础的共312名学生(其中普通班180名,基地班132名)问卷调查发现,在大学英语学习阶段中,学生对写作教学给予厚望,表1显示了统计结果。

表1 学生对大学英语写作教学的满意度表

学生基础	很不满意	不满意	一般满意	满意	很满意
较好	2%	9%	37%	50%	2%
一般	1%	6%	46%	43%	4%

从表中可以看出,普通班学生(学生基础适中)对大学英语写作教学不太敏感,一般满意和满意数据基本持平,学生只求平稳心理;基地班学生(学生基础较好)态度较为分明,很不满意和不满意数据达11%,一般满意和满意之间有13个百分点差距,这是学生深思熟虑的结果。整体而言,写作教学现状不容乐观。

另外,笔者统计学生对写作过程中遇到的难点问题,如表2所示。

生在写作过程中遇到的困惑可以笼统地描述为思维不畅、词汇匮乏、语法混乱、句子贫瘠等等。鉴于此,

很有必要思考灵活多样的句式变化策略,以句式变化改写为抓手,盘活词汇和语法运用,疏通写作思路,让学生体会到写作是一种创作、是一种艺术。

四、句式变化策略

句式变化关乎英语写作的质量。此部分介绍几种句式变化策略,旨在探索如何提高学生有效处理语句能力。

(一) 同义句型转换

同义句型转换练习是对原句进行加工、改造、变通,从而造出一个新句子。此法在灵活运用语法知识过程中培养发散思维,使写作有如鱼得水、游刃有余的感觉。句子的同义句型转换是语言灵活运用的最佳途径,也为文章的畅通另辟了蹊径。

比如要将“汤姆是个好奇的孩子,他不但对是什么感兴趣,也对为什么感兴趣”这一句表达的意思写出来,会出现好多写法,部分列举如下:

1. Tom curious about whats and whys is a boy.
2. There is a boy called Tom being curious who is interested not only in whats but also in whys.
3. The reason why Tom is not only interested in whats but also in whys is that he is a curious boy.
4. Tom is a boy with curiosity, not only interested in whats, but also in whys.
5. Tom is a boy with curiosity, being not only interested in whats, but also in whys.
6. Being a curious boy, Tom is interested not only in whats but also in whys.
7. Tom having interests not only in whats but also in whys is a curious boy.
8. Tom being interested not only in whats but also in whys is a curious boy.
9. Tom who is interested not only in whats but also in whys is a curious boy.
10. As a curious boy, Tom is interested not only in whats but also in whys.
11. Tom is a curious boy, interesting himself not only in whats but also in whys.
12. Not only whats but also whys Tom is interested in, he is a curious boy.
13. Whats and whys are interesting to the curious boy called Tom.
14. To know whats and whys, Tom is interested in everything.
15. To know whats and whys of everything makes Tom a curious boy.

16. It is Tom who is curious about whats and whys.

17. Curiously, Tom is interested in both whats and whys.

18. It is the fact that Tom is not only interested in whats but also in whys that makes Tom a curious boy.

在这些句子中,表达的意思一样,就是句式不同。同义句型转换的过程中,可以将语法知识融会贯通,真正实现学以致用。在这些句型中,定语从句、强调句型、非谓语动词、介词短语、名词性从句等语法和句法都有所涉及。例如第11句中,interesting是以现在分词的功能使用的,而一般对interesting就当形容词处理,此句写法可谓别出心裁,让人耳目一新。第17句言简意赅,副词curiously置在句首,很有气势。

(二) 句子合并

在写英语句子的时候,如果按汉语思维,写出的句子必然是句式单调乏味,缺乏连贯性,一连串的简单句或雷同的复合句不是地道的英语表达。

比如要表示“这故事非常滑稽,比尔一边读一边不停地笑”这句话的意思,一般英语写法就是“The story was very funny and Bill kept laughing while reading it.”此句中, and 连接两个简单句,但简单句看似融合,实际上结构松散,毫无生气,带有汉语思维痕迹。如果换用英语思维,将原简单句合并或改写为“The story very funny, Bill kept laughing while reading it.”或者“The story being very funny, Bill kept laughing while reading it.”或者“The story was very funny, Bill keeping laughing while reading it.”这样句子就环环相扣、紧凑有力、自然流畅。

再如句子“司机应对这次事故负责。他的车撞倒了一棵树和一个骑车的人。”此句中两个分句,其实可以表示因果的逻辑关系。如果写成“The driver is responsible for this accident. His car knocked down a tree and a man on his bike.”汉语句子的基本意思传递过去了,但从写作的角度来讲,仍有很大的完善空间。如果写成“The driver being responsible for this accident, his car knocked down a tree and a man on his bike.”两个分句合并后,逗号前面部分现在分词表示结果。如果写成“The driver is responsible for this accident, his car having knocked down a tree and a man on his bike.”两个分句合并后,逗号后面部分现在分词完成体表示他对事故负责的原因,此句子的写法感觉明显好于使用原因状语从句表示原因。

再如句子“我有一个好朋友。他定期给父母寄

钱,他认为是一件正确的事情。”如果按照汉语表达的意思写出英文句子“I have a friend. He sends money to his parents on a regular basis. He considers it as a right thing.”基本意思忠实原意地表达出来了,此句也没任何语法错误,但是此写法显得营养不良。如果采用合并句子的方法,可以提升写作的档次,给人爽心悦目的感觉。可以将分句合并改写为“I have a friend who considers sending money to his parents on a regular basis as a right thing.”或者“I have a friend considering sending money to his parents on a regular basis as a right thing.”现在分词和动名词同时紧挨出现,句子由原先三句合并为一句,跌宕起伏,一气呵成,朗朗上口。

五、结语

在大学英语教学中,以何种方式、多大程度地将语法知识巧妙贯穿于语言习得过程之中是值得思考的问题。学习者在掌握一定语法知识的基础上,以句式变化练习这一具体的语言习得输出方式,刻意注意和理解复杂程度较高的语言形式,从写作的创作中享受语言学习的乐趣,增强写作的主动性和积极性,从写作的过程中享受乐趣,这样就可以切实提高非英语专业学生写作语法水平,实现活学活用。

[参考文献]

- [1] 陈冬纯. 论大学英语语法的地位[J]. 天津外国语学院学报, 2004, (5): 73-76.
 [2] 任丽华. 浅谈大学英语语法教学的重要性及教学方

- 法[J]. 长春理工大学学报: 社会科学版, 2005, (1): 107-108.
 [3] 高远. 增强语法意识, 加强语法教学——谈大学英语教学改革[J]. 外语语言文学研究, 2006, (1): 34-48.
 [4] 李玉仙. 大学英语语法教学模式研究[J]. 西南农业大学学报: 社会科学版, 2010, (3): 139-141.
 [5] 范姣兰. 增强语法意识, 加强语法教学[J]. 长春理工大学学报, 2011, (4): 173-174.
 [6] Schmidt, R. Consciousness and foreign language learning: A tutorial on the role of attention and awareness in learning [A]. In R. Schmidt (ed.). Attention and Awareness in Foreign Language Learning [C]. Honolulu: University of Hawaii Press, 1995.
 [7] Long, M. The role of the linguistic environment in second language acquisition [A]. In W. C. Ritchie & T. K. Bhatia (ed.). Handbook of Second Language Acquisition [C]. San Diego, CA: Academic Press, 1996.
 [8] Gass, S. Integrating research areas: A framework for second language studies [J]. Applied Linguistics, 1988 (9): 198-217.
 [9] Gass, S. & M. Torres. Attention when? An investigation of the ordering effect of input and interaction [J]. SS-LA, 2005 (27): 1-31.
 [10] 蔡芸. 输入与输出方式对二语习得的影响[J]. 现代外语, 2009, (1): 76-84.

[责任编辑 石晓博]

Strategies of Grammatical Performance for non English Majors in English Writing

ZHAO Jun-Qiang¹, WANG Yu-ning²

(1. School of Foreign Study, Lanzhou University of Technology, Lanzhou 730050;

2. School of Software Engineering, Lanzhou University of Technology, Lanzhou 730050, China)

Abstract: It is an intriguing subject that how to make grammatical content naturally penetrate into the integration training of reading, listening, speaking and writing, and how to turn the boring grammar teaching into a lively grammar application, in college English teaching. This paper aims to explore how the specific language output practice, syntactic change, makes learners pay attention to and understand the complicated language form, improving non-English majors' grammar writing level and pragmatic competence.

Keywords: sentence rewriting; English writing; grammar level